

Alfred Knapp,  
Frühlingserwachen

Es weicht die Nacht –  
Der Tag erwacht –  
Die Sonne steigt empor.  
Der Himmel blaut;  
es jubelt laut  
Der Vögel muntre Chor!

Das Blümlein lacht! –  
Hat aufgemacht  
der Blüte holdes Bund:  
Das frisch betaut  
die Welt beschaut,  
aus Tropfen klar und rund.

Der Wanderer weilt –  
Sein Kummer heilt:  
Wie schön ist Gottes Welt!  
Ach, freue dich  
recht wonniglich –  
ist alles wohl bestellt!

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas ALFRED KNAPP (\*1933-03-18).*

*Arg-273-552 (2005-01-24 21:45:27)*

Alfred Knapp,  
Printemp-vekiĝo

*tradukita de Manfredo Ratislavo*

Leviĝis Sun',  
tagiĝas nun,  
la nokto iĝis for.  
Sub ĉielblu'  
jubilas plu  
de l' birdoj vigla ĥor'.

Floreto jam  
en la ornam'  
de sia petalar'  
malfermis sin,  
ĝojigas nin  
per sia rosa klar'.

Ja iĝas for  
de l' kor' dolor',  
se ĝin rigardas vi.  
De l' Tero rond',<sup>2</sup>  
la tuta mond',  
belega estas ĝi!

*Traduko de la Germana poemo "Frühlingserwachen" de ALFRED KNAPP (\*1933-03-18) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, \*1938-11-04).*

*Arg-273-553 (2005-01-24 21:54:05)*

---

<sup>2</sup>aŭ: La Tera rond',